



# CARMEN BILBAO

# PILAR BILBAO

Ligia Siles Crespo  
Serie: Conversaciones con Artistas Plásticas

**CARMEN BILBAO**

**Ligia Siles Crespo**

**Serie: Conversaciones con Artistas Plásticas  
2006**

**Portada:** Sin título

Pastel

83 x 64 cm.

**INSTITUTO DE INVESTIGACIONES DE LA FACULTAD DE  
ARQUITECTURA, URBANISMO Y ARTES U M S A**

# CONTENIDO

1. Acerca de la Artista.
2. Conversando con la Artista.

Un lenguaje desde pequeñas  
¿Estudiar arte en la universidad o en la escuela?  
Pilar escultora y yo pintora  
Pilar y los materiales  
Nuestro destino el arte  
Época privilegiada de la carrera de artes  
Gonzalo Rodríguez y otros maestros  
Compañeros en el arte  
El arte un trabajo silencioso y universal  
Pinto la piel marcada por los años  
No pongo títulos a mis cuadros...  
Cada uno debe encontrar su propia raíz  
Prefiero el trabajo individual  
Mi taller y el rock  
Mis artistas preferidos  
El arte, sociedad y política  
El arte es un oficio serio  
El público europeo ha aprendido a ver arte  
En Bolivia no hay el debido estímulo para el artista  
La máquina del éxito  
El todo vale del arte moderno  
Arte actual y exceso  
El retorno al oficio

Las corrientes foráneas  
La artista boliviana no ha sufrido discriminación  
La mujer en una sociedad machista  
Con sólo el arte no se puede subsistir  
Cómo incursionamos en la artesanía artística  
¿que es “AMANO”?  
En “AMANO” comenzamos con el cuero  
“AMANO y la moda”  
Soñamos con una escuela de artes y oficios  
Un mensaje a los jóvenes

3. Cronología de su Vida Artística.

4. Comentarios sobre su obra.

4. Galería de Carmen

5. Galería de Pilar

6. Galería de AMANO.

7. Recuerdos.

Bibliografía.

# 1. ACERCA DE LA ARTISTA.

Una primera etapa: dedicada al mundo rural: retratos, tejidos, herramientas, cosechas, maíz, ocas, etc.

Una segunda etapa: encuentro con imágenes de la vieja La Paz y la ciudad de Lima Perú.

Una tercera etapa: es la “piel humana”, mujeres en sus silencios y se desarrolla casi en su totalidad en Europa.

Cuarta etapa: Un acercamiento con mayor profundidad en la “piel urbana” de La Paz., mis memorias de la infancia.

Quinta etapa hasta la actualidad: un giro en la expresión artística , para comenzar con la producción artesanal.

## 2. CONVERSANDO CON LA ARTISTA.

### UN LENGUAJE DESDE PEQUEÑAS

Este lenguaje viene desde el origen, lo teníamos puesto con Pilar, mi melliza, como una forma intuitiva, siempre hemos estado atraídas por el trabajo manual, digo manual porque en ese momento no era específico, nos atraía todo lo que era trabajar con las manos y de hecho nos resultaba fácil, teníamos facilidad, tenemos cuadernos de dibujos que hemos realizado a los seis años, donde ya coleccionábamos, copiábamos revistas, por ejemplo las historietas, los personajes de historietas los sabíamos de memoria, ya a los seis años hacíamos ilustraciones de esos personajes.

Incluso, podemos ir más atrás, era una dimensión que era común a las dos, era como un lenguaje para ambas, cuando empezamos a hablar inventamos una palabra que nadie supo decir qué era, decíamos “*púmede*” y para nosotras era claro, nos entendíamos lo que significaba; mi mami trataba de descifrar y nos mostraba números y nosotros decíamos no eso es 5 x 2, nos mostraba cualquier otra cosa, por ejemplo fotos y nosotros teníamos otra palabra para esas cosas, pero nos referíamos sólo a los dibujos con la palabra *púmedes*, cuando hacíamos garabatos eran *púmedes* para nosotras, entonces diría que es un lenguaje que ya lo teníamos compartido desde agarrar un lápiz. Siempre nos ha atraído el dibujo, la costura, el tejido, todo lo referido a lo manual, no sabría decir a qué edad hemos empezado estas actividades, ni el dibujo ni la pintura.

Pilar tenía una cualidad particular que ha heredado de mi abuelita, ella nunca ha estudiado corte y confección, sin embargo cuando agarraba las tijeras y sabía por donde cortar. Cosíamos para nuestras muñecas pero trajes complicadísimos, lo mismo en el tejido.

## **¿ESTUDIAR ARTE EN LA UNIVERSIDAD O EN LA ESCUELA?**

Y claro fuimos creciendo y nuestra referencia con el arte era la clase de dibujo en el colegio, tanto así que nuestra máxima aspiración era ser profesoras de dibujo, como nuestra profesión futura. Hasta que en el colegio, en los últimos años conocimos a Sonia Tudela, muy talentosa, excelente profesora y ella nos introdujo en el mundo del arte y nos enseñó un descubrimiento genial, que el arte podía ser una profesión, ser pintor de profesión, esto nunca habíamos pensado, en la familia nunca hubo un pintor, pero todos muy talentosos en la familia, desde mis abuelos, pero nunca se habló de la profesión de pintor.

Entonces ella nos condujo y nos dijo que nos iría mejor en la Universidad que en la Escuela de Bellas Artes, porque en la Universidad teníamos la posibilidad de salir con Licenciatura, igual seríamos reconocidas como docentes, porque estaba reconocida por la Normal y el Ministerio de Educación, y hubiéramos podido ejercer como profesoras, además que el título de licenciatura nos daba más posibilidades y más categoría.

Y en efecto, ella nos puso en contacto con personalidades dentro del arte, entre ellas María Esther Ballivián, quién trabajaba en ese momento como catedrática en la UMSA, pero también como profesora en una institución particular que abrió cursos de diferentes actividades del plano artístico, había diseño, dibujo técnico, había pintura en papel, pintura en tela, María Esther daba dibujo al carbón. Entramos con mi hermana al taller todavía estando en el colegio. Y María Esther nos dijo que podíamos entrar como oyentes en la Universidad, entonces comenzamos a asistir a sus talleres de pintura que fue para nosotras la realización, tanto así que nos tenían que decir: “-Ya vamos a cerrar el taller, salgan”. Así empezó nuestra pasión, la decisión estaba clara y nunca hubo duda de seguir o no por este camino.

## **PILAR ESCULTORA Y YO PINTORA**

Yo creo que la elección de pintura y escultura entre Pilar y yo, ha sido más bien circunstancial, porque las dos teníamos mucha facilidad, así la cerámica también nos atraía mucho, en realidad como Pilar se casó muy joven y por dedicarse a la vida familiar no pudo dedicarse al arte, durante muchos años no practicó nada, dibujó de tanto en tanto y mientras tanto yo si pude desarrollar una carrera de pintora. Pero en el momento en que ella pudo encontrar un espacio para esta actividad, no quiso seguir pintura, ya que teníamos el mismo apellido y ser la segunda pintora Bilbao, ella se decidió por la escultura, yo también tuve esa tentación muchísimas veces de dedicarme a la escultura, aún ahora me daría muchas ganas de hacer escultura, es una cosa pendiente, tal vez algún día la realice.

### **PILAR Y LOS MATERIALES**

Ella muy talentosa, empezó a trabajar con materiales muy precarios, los que estaban a su alcance, de hecho presentó una exposición en porcelana fría, que normalmente tú ves en el medio como un trabajo artesanal, bastante pobre, repetitivo, que copia la gente y casi siempre utilitario o si es decorativo de muy bajo nivel. Ella agarró el material y realmente hizo escultura con este material, que es difícilísimo de controlar para cierto tipo de formas, era muy exigente el trabajo, sin embargo dominaba con una facilidad impresionante. Esa fue su primera exposición, después ya se dedicó al modelado en barro, la cerámica y sobre todo el fundido en bronce y piezas en mármol y piedra.

En la Carrera de Artes, las dos hicimos las mismas materias, porque se llevaba una pincelada de todo, pero salimos las dos con especialidad en Pintura y como ella dejó la pintura años, cuando volvió al arte escogió la escultura.

### **NUESTRO DESTINO EL ARTE**

A nosotros nos han favorecido dos cosas: una ser las hermanas menores, mis padres ya habían colmado sus exigencias con las mayores, entonces a nosotras nos han dejado elegir. Pero además yo creo que para todo el mundo

era evidente que nosotros estábamos hechas para esto, entonces hubiera sido realmente cortarnos los pies impediéndonos hacer arte, las dos hemos desarrollado un vocabulario incluso antes de nacer.

## **ÈPOCA PRIVILEGIADA DE LA CARRERA DE ARTES**

Tengo un convencimiento, creo que nostras pertenecemos a un momento privilegiado de la Carrera de Artes de la UMSA, donde había un concentrado de talentos, de personalidades que han escrito la Historia de las Artes Plásticas en este país. Entonces en ese momento hemos aprovechado nosotros de esa reunión de talentos, pero además del privilegio de ser sólo dos las que hemos entrado en el primer año, éramos nostras dos solas, por eso hemos pasado muchísimas clases las dos con el catedrático sólo para nostras, la UMSA nos ha dado así en bandeja este oficio, esta profesión.

## **GONZALO RODRÍGUEZ Y OTROS MAESTROS**

Entre los maestros evidentemente tenemos el recuerdo inolvidable de María Esther por su fuerte personalidad, por su compromiso con el oficio, por su honestidad, etc., pero tuvimos poco tiempo para trabajar con ella.

En el transcurso de los estudios hemos encontrado grandes personalidades, con las cuáles tenemos contacto aún ahora y hemos mantenido durante todos estos años, pero yo mencionaría como primera persona a Gonzalo Rodríguez, quién ha sido mi maestro, el que me ha dado el oficio, la ética, la línea, la conducta, esta elación con el arte de no venderse, de divorciarse de todo lo que sea complacencia y mediocridad. Yo lo citaré a él como número uno, no quisiera olvidar a los otros nombres importantísimos como Octavio Vargas, Alfredo La Placa, estuvo Gustavo Lara, Teresa Mesa, en fin grandes, grandes personas que nos han ido marcando la línea en este oficio.

Con Gonzalo nos une una amistad hermosísima, aquí tengo un cuadro de él que me acompaña siempre y va más del oficio nuestra relación, es de una amistad muy linda.

También recuerdo a Walter Solón porque tuvimos la ocasión de compartir el trabajo artístico durante unos años importantísimos en Lima Perú y finalmente a don Julio Cesar Téllez por enseñarme a mirar de un modo tan transparente la Ciudad de La Paz.

### **COMPAÑEROS EN EL ARTE**

Hemos tenido muchos compañeros en la carrera, con los cuáles tengo relación y la he conservado a través de los años, citarí a Marisabel Álvarez Plata, con la que hemos sido amigas desde la facultad y nunca hemos perdido le contacto, gran profesional en el campo de la restauración y con desempeño en cargos direccionales en esferas gubernamentales, en el país.

A Raúl Soruco, incluso lo he visitado en México con él hemos compartido muchísimos momentos inolvidables. A Ligia Siles, con una carrera dedicada a la docencia y la investigación en el campo artístico, está Silvia Dattoli, quién después de muchos años de distancia retoma la pintura de forma promisoría actualmente.

Teresa Córdova, si bien no presenta exposiciones públicas de su obra, opta por una vida dedicada a la formación artística de niños, Angeles Fabbri, pintora de conocida trayectoria a nivel nacional e internacional, etc.

También recuerdo a Javier Salgueiro quién está en Alemania y sigue trabajando en el campo del arte, gente con quién realmente hemos compartido un deseo de comprometernos con el oficio, y pues son años de trabajo juntos.

### **EL ARTE UN TRABAJO SILENCIOSO Y UNIVERSAL**

Yo siempre digo que la pintura para mí es una cuestión de intimidad y justamente es la parte vulnerable y dolorosa para el artista, porque en el momento que pone su obra ante el público, es como abrir su intimidad y estar para que a uno lo miren desnudo. Y muchas veces el público que recibe las obras de arte no lo siente así, no lo vive así, no corresponde con esa responsabilidad como es apreciar el arte y tratar de dar.

La pintura para mí es una expresión de mis raíces, de mis memorias, de mis ideales y mi visión del mundo, sobre todo del mundo que me rodea partiendo del principio que cuanto más profundo vaya uno de sus raíces, más universal se vuelve y es así creo que es como han surgido los grandes nombres en la Historia del Arte, sin necesidad de panfletos, sin necesidad de literatura, han hecho un trabajo silencioso, sencillo, auténtico y esto es lo que los ha hecho universales, porque todos hablamos en el fondo el mismo lenguaje.

### **PINTO LA PIEL MARCADA POR LOS AÑOS**

Entonces yo soy una paceña inconfundible, la ciudad de La Paz me habla mucho y al mismo tiempo yo he nacido en un ambiente feminista de muchísimas mujeres, tanto por el lado de mis mayores, los de mi generación y las que vinieron después, siempre muchas mujeres a mi alrededor y este es un mundo que me ha llamado para representar en mi pintura, yo diría que son los grandes temas, fuera del tema rural que es también permanente en mi trabajo.

Pero siempre he pretendido acercarme a esa piel que marca los años de una pared, de un rostro o de una herramienta del campo; es esa piel que marca la memoria, diría yo que este es el tema que siempre me ha motivado, la memoria como piel.

### **NO PONGO TÍTULOS A MIS CUADROS...**

... porque trabajo por series y siempre mis exposiciones han tenido un título común y los cuadros han sido como el texto de ese título, por una parte y por otra yo considero que la pintura tiene su propio lenguaje y no necesita el apoyo de otro arte. Si la literatura necesitara ayuda de otro arte, tendría que tener siempre dibujos y no es así. Rara vez se ve en un cuadro de Rembrandt un texto alusivo, él trabajaba temas bíblicos y no necesitaba explicar el tema, tenía libertad para representarlo y no era necesario ningún texto para captar lo que había pintado, tan es así que él se ha pintado a si mismo a lo largo de toda

su vida y su obra más grande son sus autorretratos y puedes hacer la historia de Rembrandt como pintor a través de sus autorretratos y no se necesita más.

Yo creo que adjuntar literatura es una tendencia del último siglo XX y actualmente más con el arte conceptual y las nuevas expresiones, hay mucha tendencia a la literatura dentro de la pintura, a mí no me convence, me parece que perjudica a la pintura.

### **CADA UNO DEBE ENCONTRAR SU PROPIA RAÍZ**

Yo nunca he sido de grupos, asociaciones, no me he anotado ninguna corriente, yo hago arte figurativo, aspiro a una pintura con la calidad de los grandes maestros y de verdad pienso que la pintura no es una cosa que uno prefabrica, la expresión artística es una cosa que depende de la personalidad y yo me vería muy mal tratando de imitar a artistas modernos que no corresponden a mi imagen, yo creo que esto debe hacer cada uno y encontrar su propia raíz.

### **PREFIERO EL TRABAJO INDIVIDUAL**

Siempre he defendido el oficio como algo independiente de momentos, de modas, de corrientes, creo que no he enganchado con ningún grupo, siempre he trabajado de manera solitaria en el taller, aunque siempre he mantenido contacto con mis colegas, una relación cariñosa, afectuosa, muy cercana con muchísima gente de mi generación en el oficio, pero nunca me he anotado a ninguna corriente.

### **MI TALLER Y EL ROCK**

Yo necesito en mi taller luz, calor y música, escucho de todo, pero yo soy roquera y soy fiel y constante al rock de los años setenta y tengo **mis grupos preferidos**. Eso no quiere decir que no escucho otra clase de música, me encanta el tango, Piazzola por ejemplo, me gusta hartísimo la canción francesa, me gusta el fado portugués, también lo que se llama ahora la música del

mundo, las músicas de diferentes regiones del mundo, percusiones, cantos de mujeres, la música religiosa, Duffy, los cantos orientales, me gustan muchísimo. Entonces depende del trabajo que estoy haciendo esté impregnado de una determinada música, es como por olas que me viene y como que hay un tema que se asocia con cierta música, como que le pega y me estimula.

### **MIS ARTISTAS PREFERIDOS**

Entre los artistas nacionales: María Luisa Pacheco, Marina Nuñez del Prado, María Esther Ballivián, Alfredo La Placa, Ángeles Fabbri, Cecilia Lampo, Pilar Bilbao La Vieja, Alex Zapata.

De los artistas extranjeros: Rembrandt, Tiziano, Vermer, El Greco, Velásquez, Gauguin, A. Wyeth, A. Lopez,

### **EL ARTE, SOCIEDAD Y POLÍTICA**

Desde luego, el pintor antes de nada es un ser social que vive y se desarrolla dentro de un contexto determinado, entonces su arte será siempre el reflejo de su propia relación con esa sociedad.

El arte como visionario e ilustrador de sueños y utopías, tiene la gran posibilidad de vehicular y anticipar hechos políticos que ayuden a cambiar u orientar una sociedad. El artista puede ser un artífice de la identidad nacional.

Los acontecimientos políticos me afectan directamente , pues me siento identificada con el devenir colectivo de nuestro país.

### **EL ARTE ES UN OFICIO SERIO**

Como cualquier obrero, yo considero que este es un oficio, yo no creo en la inspiración, es decir la inspiración es el 1% y el sudor un 99 %, es como se dice sangre, sudor y lágrimas. Yo no pienso que se trata de trabajar sólo cuando se tiene la inspiración; tampoco pienso que el artista sea un ser excepcional, yo lo considero un obrero. Muchas veces la gente piensa que es un trabajo irresponsable, que un artista no tiene grandes responsabilidades, yo no creo,

este es un oficio que tiene sus normas, sus reglas y tenemos que ser serios como en cualquier oficio.

## **EL PÚBLICO EUROPEO HA APRENDIDO A VER ARTE**

Hay muchísimas anécdotas en trabajo, con otra gente, como en el momento de exponer. Mi más grande satisfacción ha sido presentar las exposiciones en Europa, por ejemplo, porque la gente tiene un ejercicio aprendido en mirar, y es realmente emocionante, gratificante para un artista ver cómo la gente se relaciona con los cuadros, los conoce, una vez que los ha mirado es como si se hubiese encontrado con alguien, hubiese entablado amistad con alguien y si tú le presentas el mismo cuadro tres años después, te van a decir este ya lo hemos visto, y los reconocen porque realmente entablan esa relación, como un diálogo con la obra, y la gente te pide explicaciones. Por ejemplo una anécdota muy linda de una señora que tenía ochenta años, visitó una exposición mía en Suiza, yo había hecho un retrato de Clair, esta señora se me acerca y me dice: “- Yo quisiera ser la Clair del retrato” es decir yo quisiera que sea mío ese retrato, por lo que ella leyó en él, al decir yo quisiera ser esa persona, ella ha trascendido el color, la forma, la textura, el papel y ha entrado en el mundo de ese retrato y ha sido como conocer esa Clair desear ser esa persona. Entonces yo tengo grandes satisfacciones de esa mirada, que es en realidad la única expectativa que yo tengo con mi arte, la mirada de los otros.

## **EN BOLIVIA NO HAY EL DEBIDO ESTÍMULO PARA EL ARTISTA**

Como el arte generalmente está asociado al comercio, a la compra - venta, muchas veces a las galerías, entonces está relacionado con cierto público pudiente, que no siempre es la gente más sensible al arte, es la que más se roza de arte, que colecciona posiblemente, pero no siempre tiene una relación que avance, que se mueva con la pintura y con el arte en general. Entonces, a veces, adquieren un cuadro por que les falta ese nombre en su colección, pero no es que les parece que es una imagen que les va a nutrir o les va a alimentar,

ayudar, alegrar en su casa, sino muchas veces, incluso está en función de su mobiliario, no digo que es toda la gente, pero hay mucho de eso. Por consiguiente es muy frustrante presentar exposiciones aquí y cuando finalmente terminas la exposición te preguntas y después qué, te da como un sensación de vacío.

En cambio en Europa no sucede eso, yo tengo ese paralelo porque he podido trabajar en esos dos mundos, durante muchos años y allá después de una exposición yo quedaba estimulada para la próxima. Entonces tenía nueva veta, nueva energía, porque ha habido una respuesta de gente que decía: “No te interesaría tal cosa, mira yo veo esto que tú te está abriendo a tal otra cosa”. Capaz que te hacían ver cosas que estaban en tu subconsciente había sacado, que no las tenías muy concretas y te enriquecías con los comentarios.

## LA MÁQUINA DEL ÉXITO

Bolivia es un sitio particular que produce permanentemente artistas talentosísimos, pero al mismo tiempo, paradójicamente, creo que los artistas funcionan a la mitad de su potencial acá, no se cual es el fenómeno, tal vez este público del que hablaba que se conforma, muy pronto te aplaude, muy pronto te consagra y no te exige nada, no te hace avanzar y yo creo que la gente comienza a volverse su propio comerciante, entonces encuentras muchísimos talentos aplanados por esa maquinita que es el éxito fácil de un tema, de un color, un formato y entonces como esta tiene éxito, el artista comienza a ser su propio comerciante y se copia así mismo. Yo en toda mi carrera he trabajado con un principio que decía Picasso: “Lo que el artista tiene que tener realmente como norma, ser cuidadoso de no ser su propio comerciante”; en el momento en que empieces a repetir un éxito tienes que destruirlo y ponerlo a la basura, él decía, “No guardarlo en un cajón, sino ponerlo en la basura”, hasta que salga una novedad para uno mismo, y de verdad, me parece que esa es una trampa muy común en Bolivia. Pero en el fondo hay talentos excelentes, tanto hombres como mujeres, yo creo más mujeres, incluso me atrevo a decir, en todas las

épocas, bueno, no puedo decir en todas las épocas, porque ha habido épocas en que la mujer no tenía acceso a este oficio, al menos no públicamente, pero desde que la mujer ha ingresado en este oficio se han visto talentos incomparables como María Luisa Pacheco, una Marina Núñez del Prado, una María Esther Ballivián, como Ángeles Fabbri o Cecilia Lampo, a mi parece que son talentos que van realmente muy lejos, en otro medio estos talentos han sido reconocidos, han ido a brillar con todas las de la ley, al cien por ciento sin concesiones. Entonces yo pienso que en Bolivia hay realmente talentos importantes.

### **EL TODO VALE DEL ARTE MODERNO**

Ahora hay como siempre esta tentación este “arte moderno” que yo lo pongo entre comillas, que más bien es el “todo vale” para mí, que es otra de las trampas, donde desgraciadamente están ingresando las nuevas generaciones, sin darse cuenta, y sus formadores no les están advirtiéndoles para cuidarse precisamente de estos facilismos, de estas muletillas que son para camuflar un arte que es exigente, un oficio que demanda técnica, conocimiento de materiales, responsabilidad a la hora de escoger el material, todo ese tipo de cosas que no admiten mentirillas, pero no se porque hay una tendencia a estas muletillas, muchas veces veo pintores jóvenes que tienen en el fondo su talento, pero como si estuvieran como enlodados, como zapateando en el lodo, como llantas en el lodo girando, digo, necesitan una mangereada y ver qué cosa está debajo. No atreven a practicar el dibujo como tal, porque tienen miedo de ser tildados de académicos, de pasados, de antiguos y además de no vender. Entonces estos prejuicios hacen que entren en esta trampa sin saber que en realidad se están sabotando a sí mismos. Incluso me atrevería a decir, que esto no sólo sucede en los jóvenes, sino en nombres ya consagrados de gente sería en el oficio, se empieza a vender a sí mismo, que en otras épocas no se hubieran aceptado ni permitido.

## **ARTE ACTUAL Y EXCESO**

Yo creo que la tecnología, el nivel económico, la información, los recursos, los libros, todas las facilidades que tienen les colabora y al mismo tiempo los perjudica y es gente un poco hastiada, saciada, cansada y no encuentran de que hablar, qué decir, que crear, es como si el exceso les quitara satisfacciones, les tapara las vetas. Esto sucede incluso en corrientes libres como el arte actual, las instalaciones, etc. Hay como un exceso y empiezan a hacer uso de temas mucho más delicados como la muerte, como la enfermedad, como la homosexualidad, es decir temas que dan que hablar mucho en la actualidad, los ponen en el arte de forma descarnada, provocativa, poco ética a veces, cuestionable, pero yo creo que en medio de eso hay gente y cada vez más que están buscando el oficio como tal, sin necesidad de demoler esto que se está creando, que yo pienso que es necesario, es útil.

## **EL RETORNO AL OFICIO**

Siempre pienso y comparo, cuando apareció el cine no desapareció la fotografía, tampoco desapareció la pintura, son expresiones artísticas nuevas que no necesariamente quiere decir la muerte de la otra, entonces ha veces hay gente que malentiende que arte moderno quiere decir la muerte de la pintura tradicional. Yo considero que son oficios totalmente distintos y que hay una gran corriente en la actualidad de los países desarrollados que están queriendo reivindicar la pintura como oficio, utilizando todo el avance tecnológico en materiales a favor de ese oficio.

## **LAS CORRIENTES FORÁNEAS**

Hay una especie de flojera mental y por esa flojera se acomodan a muletillas para sacar obras de arte, ellos llaman obras de arte, pero que no tienen gran estructura y como decía antes, no se dan cuenta que se están perdiendo a sí mismos, están perdiendo la oportunidad de descubrir su propio camino, simplemente por imitar cosas que se están haciendo afuera.

## **LA ARTISTA BOLIVIANA NO HA SUFRIDO DISCRIMINACIÓN**

La mujer artista en Bolivia nunca ha sido discriminada, justamente estoy convencida más bien la mujer ha sido tan fuerte en su talento y se ha impuesto muchísimas veces por encima de los valores masculinos y pese a ser una sociedad profundamente machista en el campo del arte no sucede esto. Yo por lo menos a lo largo de mi carrera nunca he visto la preferencia porque sea hombre, personalmente nunca he sufrido discriminación.

## **LA MUJER EN UNA SOCIEDAD MACHISTA**

Esta es una sociedad clasista, sexista y por supuesto machista. La mujer de lejos no tiene las mismas oportunidades, desde el ingreso al colegio, ya desde ahí, o mejor desde el momento que nace. Cuando nace un varón ese es un hijo, cuando ha nacido una mujercita, sólo ha nacido una mujercita, no se es papá cuando nace una hija. Esta es una sociedad profundamente machista, pero yo creo que esto curiosamente no ha afectado al ámbito del arte.

## **ARTISTA, MADRE Y ESPOSA**

Como cualquier mujer que trabaja tiene un oficio, tiene que compartir de todas maneras partida entre sus dos mundos, sino son tres o cuatro, porque la mujer es fácilmente la niñera, la cocinera, la lavandera, a parte de su oficio. En mi caso yo he sido muy favorecida por vivir con una persona muy colaboradora, ambos hemos asumido la casa, la cocina, las *wawas*, entonces realmente los dos hemos sido dueños de nuestro tiempo también para nuestros trabajos respectivos y mis hijas han crecido en ese clima de respeto sabiendo siempre que yo sigo existiendo como mujer, como profesional, como persona, más allá del papel de mamá, entonces nunca he sentido ni remordimiento de dejarlas a ellas ni ellas me han chantajeado de haber sido abandonadas o porque he preferido mi oficio, nunca; hemos crecido en este ejercicio ellas y yo, respetando de tener cada uno su espacio.

## **CON SÓLO EL ARTE NO SE PUEDE SUBSITIR**

Yo mentiría si diría que he tenido algún obstáculo, nunca he tenido que mantener, dar de comer a mi familia con mi pintura, eso si es lo difícil, aún teniendo los apoyos y todas las facilidades que he tenido no hubiera podido mantenerlos con este oficio. Es un oficio que se ha autogestionado, es decir nunca ha costado a la familia, ha sido mantenido por su propio movimiento, pero no da para más. En Europa si, en los años que he vivido allá, yo hubiera podido para mantenerles aquí con ese presupuesto no en Europa tampoco, allá también es muy difícil, es una profesión cara de mucha exigencia, los materiales son carísimos, el costo de la producción para una exposición es carísima, tienes que contar los materiales, el tiempo de trabajo, el enmarcado, la publicidad, los catálogos, el alquiler de una galería, el porcentaje de lo que se les paga, es decir es muy fuerte y aún así te quede un presupuesto significa mucho trabajo.

## **CÓMO INCURSIONAMOS EN LA ARTESANÍA ARTÍSTICA**

En realidad ha sido en un momento de cansancio y frente a la actitud de ese público frente al arte, que en Bolivia sigue siendo algo suntuario, no tan necesario, más en las condiciones de los últimos años, cuando Bolivia sufre una gran desocupación, grandes problemas económicos y digamos este ha sido uno de los que me ha quitado ganas de seguir con la pintura, pero también ha abierto un gran desafío para hacer algo que sientas que estás sembrando; en este mundo boliviano tan pobre con jóvenes desorientados, solos y sin horizonte, sin perspectiva, además muy llevados por el trago, nace como un gran desafío para mí y para mi hermana Pilar el abrir un taller permanente para la formación de artesanos, queriendo mostrar que se puede trabajar sin gran capital y buscando tener diseños propios, materiales bolivianos, además de que todo sea de forma manual, sin ninguna maquinaria.

## **¿QUE ES “AMANO”?**

Partiendo desde el punto de vista que la gente no tiene capital para iniciar una empresa, un taller, entonces nosotros con este desafío el taller de artesanía que se llama AMANO, donde todo está elaborado manualmente, no se hace nada con maquinaria. Y empezamos en el campo de la encuadernación, para llenar un vacío que existe y sigue existiendo, no hay donde conseguir un cuaderno bonito, diferente, un álbum de fotos bonito, útil con buen material; no existen agendas alternativas, cuadernos de notas. Nosotros comenzamos a hacer papel reciclado, papel hecho a mano, conseguimos papeles importados pero reciclados también y con cuero empezamos a hacer todo tipo de empastados y de encuadernación, y de cuadernos en general.

## **EN “AMANO” COMENZAMOS CON EL CUERO**

Después ingresamos al mundo del cuero y empezamos a trabajar objetos para el hogar, aplicando el cuero en todos los sentidos, hicimos portarretratos, espejos, canastillos, en fin toda una gama de productos. Después comenzamos a trabajar mezclando con otros materiales, siempre innovando, trabajando series, participando en ferias seleccionadas, alternativas, siempre con productos nuevos, no hay dos piezas iguales, nuestro desafío es la creación de objetos únicos con materiales bolivianos. Después siguiendo con el trabajo del cuero porque en Bolivia tenemos muy lindo cuero el diseño de carteras, comenzamos con el diseño de carteras, sacamos toda una colección en todo tipo de cueros, confeccionadas a mano.

## **“AMANO Y LA MODA”**

Luego hicimos un desfile de modas, presentamos una colección de ropa con todos los accesorios: cinturones, carteras, incluso con joyería toda hecha a mano, joyería alternativa trabajada en lana, en seda, en cuero, utilizando una gran tradición de bordadores excepcionales; es una veta a explotar infinita como es el bordado, inspirándonos a veces en temas botánicos, otras veces en

temas folklóricos, pero trascendiendo el dibujo tiwanakota, más allá del indiecito o de la máscara de diablo, sólo con interpretaciones de color, de forma, de texturas, características de ciertas cosas.

Después hemos sacado colecciones enteras de chalinas, de mantillas en cuero, en seda, en lana, en fieltro, con bordado con aplicación de pedrería, aplicaciones de otras telas, otras lanas, realmente otro trabajo receptivo, gratificante que da alegría, da paz y que tiene cada vez un público más grande.

### **SOÑAMOS CON UNA ESCUELA DE ARTES Y OFICIOS**

Entonces inspirándonos de todas maneras en temas de acá y nos confirman que no es necesario salir, copiar porque realmente es cuestión de abrir se y la creación viene espontáneamente y es un caudal infinito.

Esto nos ha confirmado el año 2001, cuando hemos comenzado con Pilar y hemos visto que es posible, tanto así que hemos empezado a soñar con algún día abrir una escuela de artes y oficios, cosa de impulsar a corrientes de jóvenes a abandonar el sueño de la licenciatura, de los licenciados que tenemos hasta el cuello y que no tienen espacio para trabajar, en cambio desarrollar oficios sencillos que se realizan manualmente, que no necesitan gran capital de arranque y que dependen sobre todo de una formación cultural. Ahí nosotros acentuamos nuestro objetivo de conocimiento profundo del país, de nuestras culturas, nuestras raíces como fuente inagotable de experiencia, de inspiración, etc. Es un trabajo estimulante, desafiante, yo espero realizarlo algún día.

### **UN MENSAJE A LOS JÓVENES**

Deben aprender a ser uno mismo y liberarnos de un gran dolor que tenemos los bolivianos, es esa tendencia a ser travestís, queremos ser lo que no somos, yo creo que en la medida de que descubramos lo que somos se nos abre un horizonte gigantesco. Bolivia es un país, históricamente de una riqueza cultural tan grande, incluso en estos días Bolivia produce cultura sin que nos demos cuenta, cómo sería si trabajáramos concientemente buscando esto,

desarrollando esto. Yo diría esto a los jóvenes que crean en Bolivia y en sí mismos, que no se acomoden, creo que el lastre que nos ha dejado la política en los años de democracia ha sido desgraciadamente el acomodarse, de la peguita, de los billetitos, sin objetivos más trascendentes, más importantes. Yo creo que tenemos un desafío enorme para crear una marca boliviana, un estilo boliviano que en el mundo reconozcan y digan esto es boliviano, así como uno puede decir eso es italiano, pues que la gente pueda decir, eso es boliviano y esto se dará mirándonos a nosotros mismos, mirando nuestro Illimani, mirando nuestro altiplano, mirando la luz del atardecer, ahí está todo. De ahí que me encantaría sensibilizar a los jóvenes en eso.

Talvez otra cosa que me me parece vital es el conocimiento interior, espiritual del ser, que la juventud aprenda sin ninguna vergüenza a vivir ya a alimentar ese mundo interior, creo que esto ayuda muchísimo a la creación, al trabajo artesanal, al trabajo artístico. Son dos bases o ladrillos importantísimos para construir Bolivia.

Específicamente a los estudiantes de arte les recomiendo asumir compromiso con su vida profesional y vivir la vida con integridad. El arte es un oficio que necesita mucha constancia pero sobretodo mucha entrega.

### 3. CRONOLOGÍA DE SU VIDA ARTÍSTICA

- 1954 Nace en La Paz en  
1983 Obtiene la Licenciatura en Artes plásticas de la Facultad de Arquitectura y Artes de la UMSA, La Paz.

#### **Exposiciones individuales:**

- 1983: Museo Nacional de Arte, La Paz, Bolivia  
1989: Galería "Le Grenier", Habstetten, Berna, Suiza  
1989: Galería Onze, La Cité, Lausanne, Suiza  
1991: Galería "La Grange", Dorigny, Lausanne  
1992: Galería "Au temps qui passe", Genolier, Ginebra, Suiza  
1993: Galería EMUSA, La Paz, Bolivia  
1994: Centro Cultural, Morges, Suiza  
1994: Galería "Trapezio", Lima, Perú  
1995: Galería EMUSA, La Paz, Bolivia  
1995: Centro cultural, Montreux, Suiza  
1997: Centro cultural Witterswil, Basilea, Suiza  
1998: Galería alternativa. La Paz, Bolivia  
2000: Galería Bemheim, Panamá  
2002: Galería Nota, La Paz, Bolivia.

#### **Exposiciones colectivas**

- 1983 Galería EMUSA, La Paz  
1987 Galería El Caserón, Sucre \_ Bolivia  
Salón Pedro Domingo Murillo, La Paz  
Salón Gíldaro Antezana, Cochabamba - Bolivia

- 1988 Galería EMUSA, La Paz  
Embajada Argentina, La Paz  
Museo de Arte Italiano, Lima - Perú. Representante de Bolivia en la X  
Exposición de Arte Latinoamericano.
- 1990 Casa de la Cultura, La Paz.
- 1991 Espacio Portales, La Paz.
- 1993 Galería Nota, La Paz.
- 1994 Galería Taipinkiri, La Paz.  
Galería Nadal, La Paz.
- 1994 Salón Pedro Domingo Murillo, La Paz
- 1995 Segundo Concurso "Recuperación del Dibujo", Fundación BHN, La  
Paz.  
Galería Fundación BHN, Exposición "El Desnudo", La Paz.
- 1996 Galería Nota, La Paz.
- 1997 Galería Alternativa, La Paz.
- 1998 Galería EMUSA, La Paz.
- 1999 Galería Nota, "Puertas y Ventanas al 2000", La Paz.

#### Distinciones

- 1994 Mención Honrosa en el XXX Salón nacional Pedro Domingo Murillo,  
La Paz.
- 1995 2º Premio en el Concurso "Recuperación del Dibujo", Galería  
EMUSA, La Paz.

#### Creación artesanal

- 2000: Creación del taller AMANO en sociedad con Pilar Bilbao La Vieja.
- 2000 a 2005: Participación en numerosas Ferias y Exposiciones con creaciones  
originales en cuero, papel, lana, carteras, joyas, ropa.
- 2004: Presentación de la Colección 2005 (desfile y video).

2006: Presentación de la colección 2006 de Joyería en el marco de la exposición "Objetos de vestir" organizada por la Galería Nota, La Paz  
Exposición "Algo + que diseño" Tambo Quirquincho, evento organizado por la Embajada del Reino de los Países Bajos.



### 3. COMENTARIOS SOBRE SU OBRA

#### DE MABEL ASCUI EN LA REVISTA "ESCAPE"

##### NUEVA JOYERÍA

*Con las manos como único instrumento Carmen y Pilar Bilbao arriesgan con renovados materiales*

Están convencidas de que las manos son los mejores instrumentos de creatividad, sea en un collar de cuentas de lana bordada o en un chal de gamuza de cabra, todas, obras que trasuntan, además, cariño.

Golpe a golpe, puntada a puntada, las hermanas Carmen y Pilar Bilbao están empeñadas, desde hace dos años en demostrar que son innecesarias la gran inversión y la tecnología para crear productos con demanda segura y clientes satisfechos.

"Mi papá talla en madera y mi mamá, bueno, es una mujer que lo sabe todo", explica Carmen. Y Pilar añade al momento "Somos seis hermanas" con distintas habilidades. Nos gusta mucho las manualidades, la fotografía o el collage."

##### **Piezas únicas**

Carmen es pintora y Pilar es escultora, pero ambas han relegado parcialmente esta actividad para incursionar primero en la encuadernación en cuero. Comenzaron con agendas de papel reciclado y tapas de cuero cosidas a mano y hasta con despuntes de hilo de cuero de color contrastante. El paso siguiente fue el álbum de fotografías con páginas de cartulina reciclada. "Empezamos casi jugando con la encuadernación, tratando de obtener algo bonito, algo que nosotras no habíamos podido encontrar aquí", explica Carmen.

"Recorremos las curtiembres y escogemos los cueros que más no conviene y, a veces, encontramos piezas únicas que se preparan para variar la

oferte de estampados, por ejemplo". Son estas piezas las que inspiran el diseño, "pues tratamos de respetar el corte" y de ello brotan los bolsos con coloridos diseños originales de cuero de cabra, llama, oveja y res, además de los trajes en cueros delgados que asemejan telas, faldas asimétricas y chales con macramé de seda o cuero en la flecadura.

"Nuestro trabajo no es serie sino que cada pieza es única", señala Pilar. Carmen añade que ese es el enfoque que se quiere dar a la artesanía, entendida como una forma "de educar a la gente y mostrar que es una actividad de renovación permanente, que puede trabajarse con materiales que se encuentran en el país y que pueden inspirarse en los saberes culturales en esta parte del mundo".

### **Cuentas de lana y seda**

Los collares con cuentas de lana y seda son los que más han cautivado a las mujeres, pero demandan tiempo y trabajo a sus dos fabricantes, pues comienzan con la compra de lana bruta de oveja, ni siquiera escarmenada, que tiñen en colores que a la mente la gama de matices altioplánicos y amazónicos: fucsias, azules, verdes, rojas, ocre.

"Y comienza el trabajo que nosotros llamamos afieltrado", un proceso de prensado en calor y humedad hasta convertir la lana en fieltro, pero además conseguir cuentas del mismo tamaño. El siguiente paso es bordar a mano cada cuenta "con inspiración en ejemplos botánicos, en iconografía de los aguayos y textiles originarios, pero sin que se vuelva folklórico", explica Carmen, y muestra un collar hecho con diseños de llamas y mujeres.

Pilar muestra otro collar, también de pedido, en tonos naturales que lleva al centro una cuenta más grande, en cuyo centro bordó una rosa. "Lo acabé casi a media noche", explica mientras lo empaca.

Estas cuentas se alternan con otras hechas de seda natural, generalmente proveniente de corbatas de antaño en desuso y que, por las manos de Pilar y Carmen, terminan convertidas en piezas de arte. Pero, además, se adicionan

otras piezas de madera, metal o mostacilla para convertir los collares en complementos del buen vestir.

### **El duro trabajo**

En los dos talleres trabajan solas, aunque en tiempos de preparación para alguna presentación tienen el apoyo de toda la familia. “Pero es un trabajo tan lindo que hasta gratis lo haría”, dice Pilar. Es un esfuerzo muy apreciado por quienes adquieren sus productos. “si le ha gustado la encuadernación, a la gente le gusta también todo lo que le ofrecemos. Quiero decir que tenemos un mercado coherente”. Es Carmen quien comenta mientras va uniendo las cuentas de un collar. Pilar agrega “cada pieza que hacemos es única, no hay dos iguales, pero además, la gente que viene nos asegura que se nota que es un trabajo creativo hecho con cariño y es verdad, lo hacemos con mucho cariño”.

(Revista ESCAPE N° 190 - 4 de enero de 2005)

**DE MARIO RÍOS GASTELÚ EN LA PRENSA** (LA PAZ 18, OCTUBRE DE 2002)

### **La piel de La Paz en el arte de Carmen Bilbao.**

*La artista exhibe sus dibujos en la galería Nota*

**Una ciudad cada día más turbulenta y agitada encuentra a través de los lápices de Carmen Bilbao la quietud emergente de la memoria, en una complicidad con la voz poética de Guillermo Bedregal García. La muestra que en estos días observamos en la elegante galería Nota es la respuesta al amor por la ciudad, hoy acosada por el espíritu mundano de las grandes metrópolis del mundo.**

Bilbao, formada en la Escuela de Bellas Artes, pone a disposición de su talento la técnica del lápiz, primer paso en la formación intelectual de los artistas plásticos. De esa manera logra hurgar en la-memoria, las visiones

grabadas a través de los años, en las cuales la ciudad, esta nuestra ciudad, desnuda su piel en la memoria de su arquitectura, en lo empinado de sus calles, en la soledad de sus esquinas, en las grietas de paredes envejecidas, en la profundidad de zaguanes, en los capiteles, cornisas, puertas, aldabones y en la tenacidad de sus árboles centenarios.

En cada dibujo de Carmen Bilbao, el espíritu del bardo pasea por la ciudad callada y a la vez mensajera de amores. Penetra en los muros dé los conventillos y pasea por los jardines de ensueño en un afán de palpar la piel de la ciudad.

“Estos logros no serían posibles si la artista no llevara en su espíritu y en los recuerdos de sus días, la belleza de una ciudad, hoy entregada al vértigo de la modernidad: “No están sus facciones –y tampoco duele el que estén– porque se han roto todos los espejos de un soplo...”

La serie de dibujos implica una expansión del espíritu y el logro de perspectivas inéditas.

Se suma la luz en el tránsito de las horas. La lluvia y su transparencia. La quietud y el silencio. De cada trazo se desprende el ser creador impregnado de la fidelidad de sus propias raíces, de esa piel humana que siente la piel de la metrópoli sin detenerse a contemplar lo que ocurre en sus costados.

Los ojos de la artista, como la visión del poeta, encuentran frescor en lo ornamental de un balcón colonial. Es un retorno en la vida; un volver a vivir la existencia candorosa. También es hundirse en los muros de la historia. Pisar la piedra y evocar las tardes crepusculares bajo un sol que cambia los matices de la vegetación circundante. Caminar las mismas calles. Observar el mismo paisaje. Contemplar el arte de una arquitectura lejana.

Vibrar bajo el frío de un invierno paceño o recoger la primera rosa de la primavera. Todo concurre a sustentar la sensibilidad humana, multiplicada en el universo de los intelectuales, y, aún más, en los creadores del arte.

Con los recursos técnicos y los amplios conocimientos del arte. Carmen Bilbao logra con el lápiz resultados que no se alcanzan cuando está ausente el

encomio, la expresión respetuosa o la ternura. Por todas esas consideraciones, la exposición de dibujos a lápiz que vemos en estos días en la galería del barrio de San Miguel nos lleva a pensar que no todo está perdido. Que aún tenemos cerca nuestro a los soñadores, a los nostálgicos y a los que encuentran belleza sin penetrar en las miserias humanas.

### **EN EL CATÁLOGO DE EXPOSICIÓN EN LA GALERÍA DE ARTE EMUSA (Carlos Villagómez 1995)**

En el marco de las ‘contaminaciones figurativas’ entre expresiones artísticas, Carmen Bilbao nos presenta obras dentro del género iconográfico de la pintura de la arquitectura que muestran además, los vaivenes espirituales entre la conciencia urbana de los perdidos espacios de nuestra degradada ciudad a los rincones de la inevitable ‘angustia flotante’.

En la presente exposición, la representación de los detalles, rincones o vanos, son de una inevitable familiaridad con nuestras formas arquitectónicas patrimoniales que aparte de su calidad estética gozan de una envidiable atemporalidad. Sin embargo, y en la experiencia artística presente, esta familiaridad espacial tiene matices que la diferencian por su propuesta dual, local y universal. En ella recorreremos puertas y ventanas desprovistas del pintoresquismo de otras exposiciones, pero plasmadas con la desnudez necesaria para sentirlas también como los artificios del transcurso, como los límites entre un espacio y otro. Con esta irreverente ausencia de la práctica social, esta falta expresa del usuario en una artista latinoamericana, Carmen Bilbao nos recrea una nueva versión más allá del ‘cliché’ de la memoria regional y patrimonial de nuestra vivencia urbana paceña; nos trae también, el recuerdo universal del transcurso, del traspaso espacial que prefiguran estos desnudos elementos arquitectónicos. Además de su raigambre local, la artista se inscribe también en la tradición pictórica de las angustias y las soledades, en lo que pasa de ser ‘aparentemente familiar a lo maravilloso’ hasta llegar a ese ámbito de lo extraño, que tomando lo cotidiano y cercano lo discurre hacia ausencias metafísicas.

Agradeciendo a los inconscientes vaivenes, el recurso temático de los rincones y los espacios de una memoria urbana nostálgica, escarba también en los rincones de la memoria universal que tenemos, como género humano, de nuestra permanente y cotidiana teatralidad: la arquitectura.” (Carlos Villagómez, La Paz-1995)

**Estudios:** Talleres de los maestros: María Esther Ballivián, Gonzalo Rodríguez, Alfredo la Placa, Walter Solón Romero y Gustavo Lara. Licenciatura en Artes Plásticas, Universidad Mayor de San Andrés, La Paz.”

**Exposiciones individuales:**

1983 Museo Nacional de Arte, La Paz; 1987-1988 Salón Pedro Domingo Murillo, La Paz; 1987 “Salón Gildaro Antezana”, Cochabamba, Concurso 14 de septiembre; 1987 Galería EMUSA, La Paz. Concurso “Recuperación del Dibujo”; 1988 Museo de Arte Italiano, II Bienal, Arte Latinoamericano, Lima; 1990 Casa de la Cultura Franz Tamayo, La Paz. Exposición Permanente de Pintura Boliviana Contemporánea; 1991 Espacio Portales, La Paz. “Artistas bolivianos en el extranjero”; 1993 Galería Nota, La Paz “Bodegones y Naturalezas muertas”; 1994 Galería Tainpinquiri, La Paz.

**“Distinciones:**

Mención Honrosa en el XXX Salón Nacional, Pedro Domingo Murillo, La Paz; Segundo Premio, Concurso “Recuperación del Dibujo”, Galería EMUSA, La Paz; Figura en los siguientes libros: “Pintura Boliviana del Siglo XX”, Ediciones BHN, La Paz; Jaca Book, Milano, 1989; “Pintores Bolivianos Contemporáneos”, Armando Soriano B. “Memoria Fundación Cultural EMUSA 1974-1994” La Paz.

DE GERMÁN ARAÚZ CRESPO EN LA RAZÓN (La Paz 11 de marzo de 1995)  
Memoria de La Paz que recoge C. Bilbao

*Pareciera que el objetivo es mostrar desnudas las peculiaridades de un estilo arquitectónico que – aunque de origen español – es único.*

Una veintena de pasteles sobre cartón prensado, es lo que nos muestra en la Galería de la Fundación EMUSA (Av.16 de Julio 1607) la pintora Carmen Bilbao. Con el auspicio de "Pro Helvética"-Embajada de Suiza, la pintora nos trae su obra más reciente que nos muestra balcones, barandados y techos de las viejas casonas que aún perviven en nuestra ciudad. Para que no haya lugar a dudas, sobre la ubicación de estos espacios, la pintora ha decidido llamar a esta serie "Memorias de La Paz" y son una suerte de homenaje a la peculiar arquitectura que ha marcado claras características a nuestra ciudad.

Los viejos balcones y barandados han sido ya plasmados por diferentes artistas nuestros, en especial algunos buenos acuarelistas que han marcado esencialmente el carácter añoso de ellos. La visión de Bilbao se diferencia de aquellos – lo dice Carlos Villagómez – *por su propuesta dual. Local y universal.*

La artista opta por colores fríos. Los grises y ocreos logran transmitir aquella impresión del largo tiempo transcurrido. En muchos de los casos – especialmente en algunos balcones – hay cierta intención de mostrar los planos, sin profundidad alguna. Los barandados, han sido fragmentados por la artista en formatos largos y delgados, en planos sobrepuestos en los que tampoco hay profundidad. Pareciera que el objetivo es mostrar desnudas las peculiaridades de un estilo arquitectónico que – aunque de origen español – es único. Los techos, todos ellos de calamina, son mostrados como extensos territorios donde habita un hombre, un ser que los transita y los pinta.

O aquellos hombres que miran hacia abajo, como esos reyes de un cuento de hadas que miran su reino desde su trono, sin atreverse a bajar.

**NOTA DE PRENSA DE LA GALERÍA "LE GRENIER HUBELGUT" (BUND,  
Berne, 24 août 1989)**

**Galerie Le Grenier Hubelgut:  
Carmen Bilbao, Valentine Mosset  
UNE RECOLTE IMPRESSIONNANTE**

Carmen Bilbao vit actuellement en Suisse.

De sa Bolivie natale, elle a apporté ses "portraits de la récolte", ses dessins au fusain, ses pastéis et elle les expose en ce moment á la Galerie Le Grenier au Hubelgut á Habstetten, en compagnie de Valentine Mosset et de ses céramiques.

Des épis de maïs sont enfiles en nombre variable sur une solide corde de séchage. Carmen Bilbao peint les graines et parfois les feuilles sèches aux nuances infinies, en des traits courts et puissants; elle peint la lumière et l'ombre, le soleil et la terre, le travail des hommes qui ont produit cettenuiture primordiale. Cet ensemble fait pourtant naître l'impression qu'elle a pris épis et corde comme simple pretexte de sa peinture. Plus simplement encoré c'est la vie qui palpité ici ainsi que l'habileté d'une femme á peindre au pastel des choses qui se situent au-delá des formes et entre les couleurs. Parfois aussi ce sont les formes ou uniquement leurs ombres qui dansent sur les murs. Sur fond ombragé, les fibres minces des feuilles de maïs se changent en fines racines ou en lumières dansantes comme si de petites figures et des bougies projetaient cette ombre sur la feuille.

Il faut regarder aussi les tableaux sur lesquels l'artiste a dessiné et capté avec une parcimonie impressionnante des visages et des hommes, des musiciens et des paysans de sa patrie.

## DE DENYSE STEIGHEIER EN "UNISCOPE" EN BERNA, SUIZA

(Bund, Berne Page 7 N° 95 14 - 20 Janvier 1991)

**Carmen Bilbao**

**La femme nue**

**Carmen Bilbao, une artiste-peintre bolivienne installée à Morges, exposera à la petite salle de la Grange du 10 janvier au 3 février. Sa déniarce? Exprimer, à travers des dessins et des pastéis consacrés essentiellement au corps féminin, les difTérents états d'âme qui peuvent habiter la femme.**

Carmen Bilbao est née en 1954 à La Paz. Licenciéc de la Faculté d'architecture el de bcaux arts de l'Université de La Paz, elle travaille entre autres avec le maitre bolivien Gonzalo Rodríguez. Dans ses premieres ceuvres, au fusain el au pastel, elle dcssine les hommes de son pays (musicicns, paysans) et la nature sous ses formes les plus simples (épis, graines, fcuilics soches). Sa premiere exposition en Suisse est consacrée aux «poriraitis de la récolte»; on y découvre l'habileté d'une femmeá peindre les choses, au-delá des formes el entre les couleurs. C'cst alors que Carmen Bilbao entame dans notre pays la realisation d'un de ses revés: un travail sur la vie intime de la femme á travers son corps. Désircuse de s'integrer dans notre pays el de décrire la vie lelle qu'elle la ressent, elle est frappé par la solitude, et le sentiment d'abandon de nombreuses femmes qu'elle côtoie. Ce n'est donc pas l'expression d'une quelconque sensualité, ou d'un érotisme, qu'elle vise á exprimer á travers son oeuvre. Et de dessiner souvent les femmes de dos. «C'est que le monde intérieur est plus difficile á exprimer de dos, explique-t-elle. J'ai peint suffisamment de portraits lors de mes études! Les femmes vivent certains mouvements dans le silence.»

Avec Carmen Bilbao, on penetre profondément dans l'inlimité féminine. Tout est suggestion. Chacune peut se reconnaître dans ees corps dessinés, qui rendent merveilleusement comple d'atmosphères: le bien-être,

l'interrogation, la reflexión, l'angoisse... L'artiste travaille aussi sur le temps. «Je croque un moment éphémère de l'existence d'une femme, puis sa vie continue.» Carmen Bilbao a récolté des réactions étonnantes de la part de son public. En particulier des hommes, surpris qu'une femme puisse enfreindre leur fief: peindre des nus de femmes! L'artiste se réfère alors à Rilke : «L'œuvre qui naît d'une nécessité est bonne.»

### **En el libro: PINTURA BOLIVIANA DEL SIGLO XX.**

“Nació en La Paz en 1954. En 1980 obtuvo el título de Licenciatura en Artes Plásticas de la Carrera de Arte de la Facultad de Arquitectura y Arte de la UMSA (La Paz). Trabajó junto a Walter Solón Romero en el Taller Gráfico Audaz de Lima, Perú en 1980 y en el taller de Gonzalo Rodríguez entre 1986 y 1987. Entre 1983 y 1987 realizó dos exposiciones individuales en La Paz y Ginebra, Suiza. En el mismo periodo participó en seis exposiciones colectivas en La Paz, Sucre y Cochabamba. Participó en la Segunda Muestra Latinoamericana de Arte en Lima - Perú. En 1987 obtuvo un Premio Estímulo del Salón Pedro Domingo Murillo de La Paz.” (ARZE, Silvia Cap. 5 Índice de Pintores Bolivianos 1900 -1987)

### **En el libro: PINTORES BOLIVIANOS CONTEMPORÁNEOS.**

“Nació en La Paz en 1954.

“Con ajustada aplicación de los colores del óleo, realiza una obra predominantemente realista, con relevantes características que revelan su disposición artística.

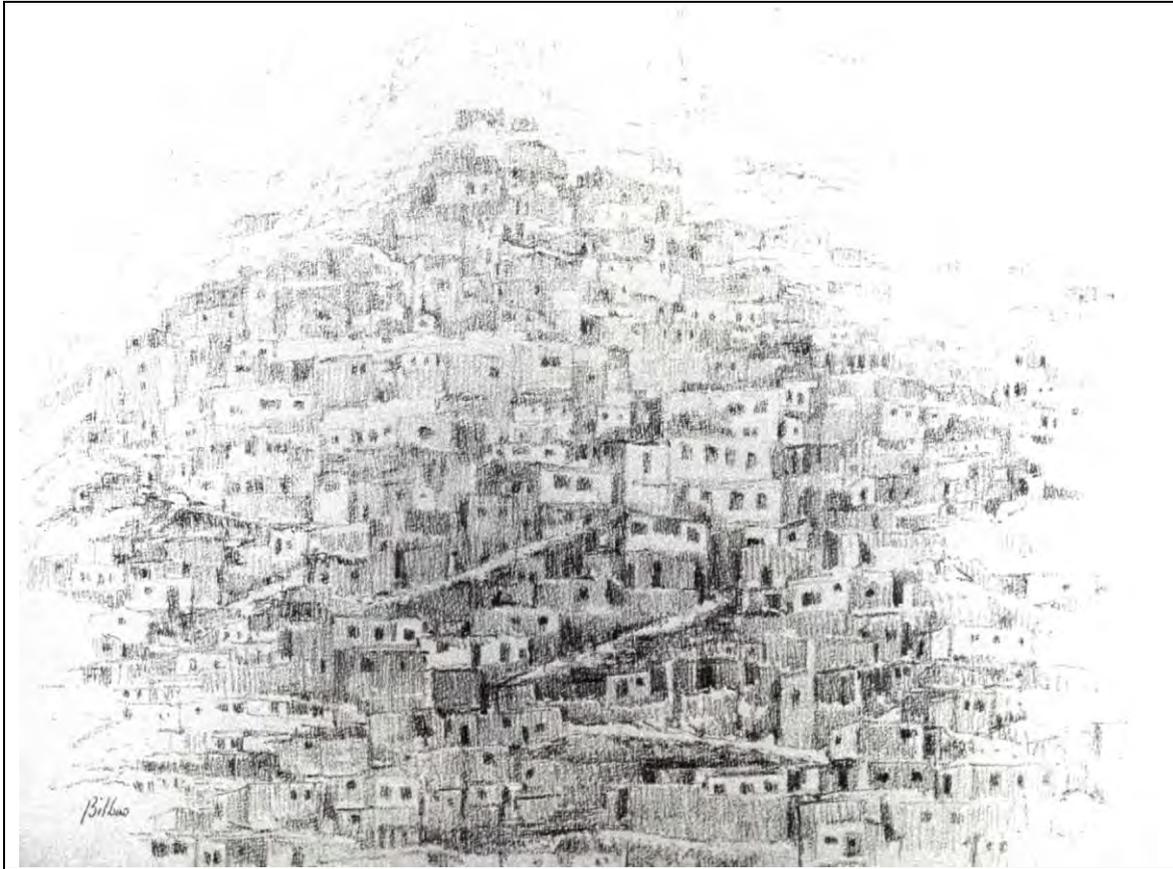
“Las figuras de su pintura, dentro de la línea del realismo, se orientan por una original visión personal, que sin desmerecer la aspiración imitativa implícita, buscan énfasis en la expresividad. Así, la expresión se impone con la fuerza viva de su manifestación estética por encima de la finalidad formal de sus desnudos de impactante atractivo. En la variedad de la singular temática de los

desnudos, conmueve la nota dominante de su vigorosa expresión, captada con pincel experimentado que revela su formación académica. La variedad de sus procedimientos técnicos como el dibujo, óleo y pastel, encuentra feliz realización en su aptitud profesional. Sus temas de múltiple inspiración, se plasman en un realismo propenso a la exploración de calidades. El óleo, con la precisión del tono cromático previsto, cubre sutilmente el esbozo, iluminando la imagen, mientras los sutiles frotados y fundidos del pastel, plasman nítidamente los matices de la coloración de las figuras.

“La imitación, notable actitud del realismo, no enerva en Carmen Bilbao, el impulso de su disposición creadora, siempre en proceso de renovación.”

(SORIANO BADANI, Armando Pág. 55)

## 4. GALERÍA DE CARMEN.



Técnica: Carbón. 43 x 31 cm. 1983



Técnica: Carbón. 98 x 58 cm. 1983



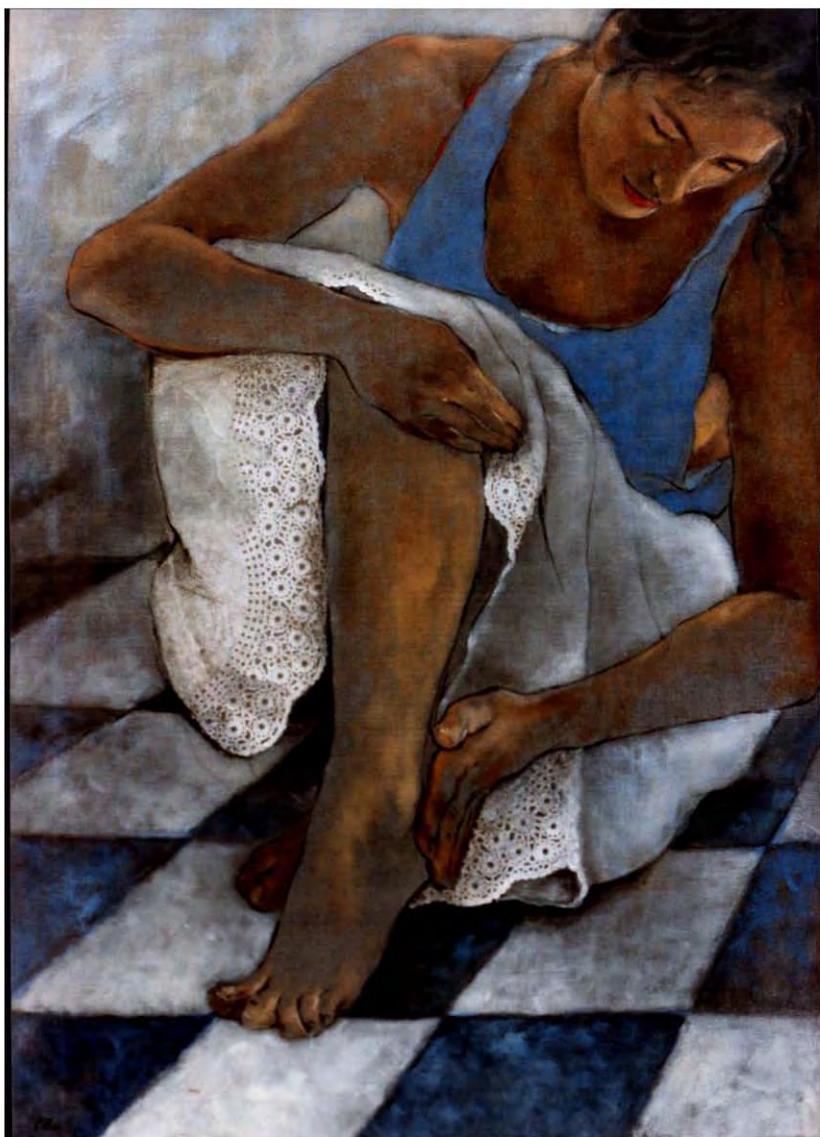
Técnica: Pastel seco. 80 x 65 cm. 1987



Técnica: Pastel seco. cm. 1987



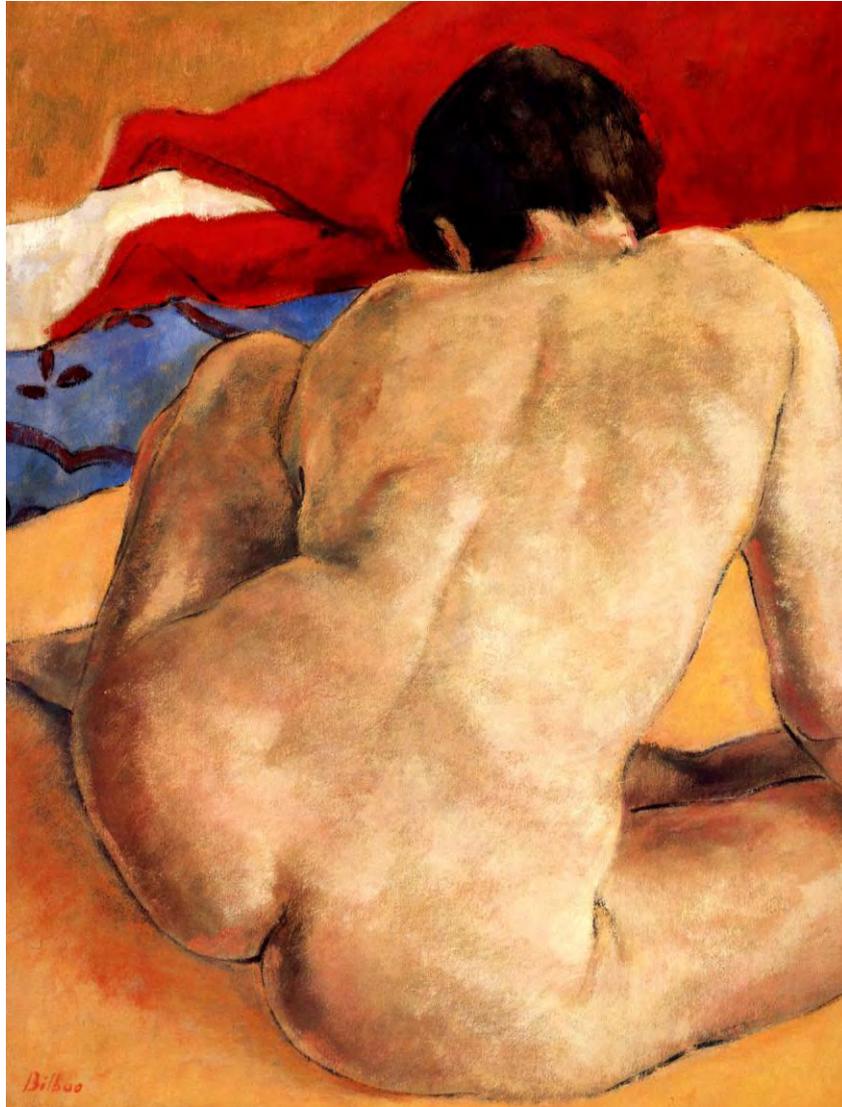
Técnica: Óleo sobre lienzo. 100 x 80 cm. 1988



Técnica: Óleo sobre lienzo. 100 x 70 cm. 1988



Técnica: Tinta china, aguada, dibujo a pluma. 34 x 24 cm. 1989



Técnica: Óleo sobre papel. 64 x 49 cm. 1989



Técnica: Pastel seco. 65 x 50 cm. 1990



Técnica Mixta: Pastel, témpera y carbón. 65 x 50 cm. 1990



Técnica: Óleo sobre lienzo. 110 x 100 cm. 1990



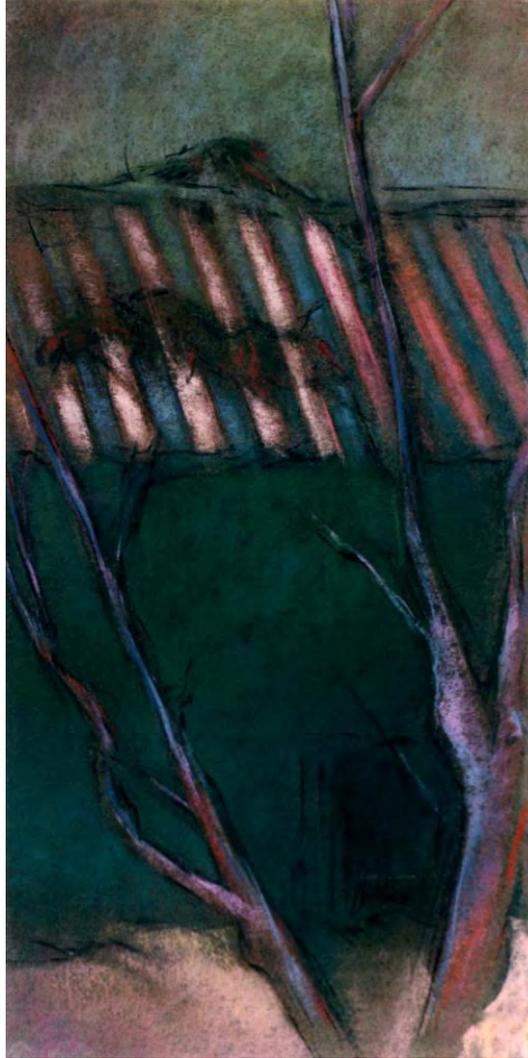
Técnica: Pastel seco. 40 x 32 cm. 1991



Técnica: Óleo sobre lienzo. 65 x 50 cm. 1991



Técnica. Pastel seco. 20 x 28 cm. 1991



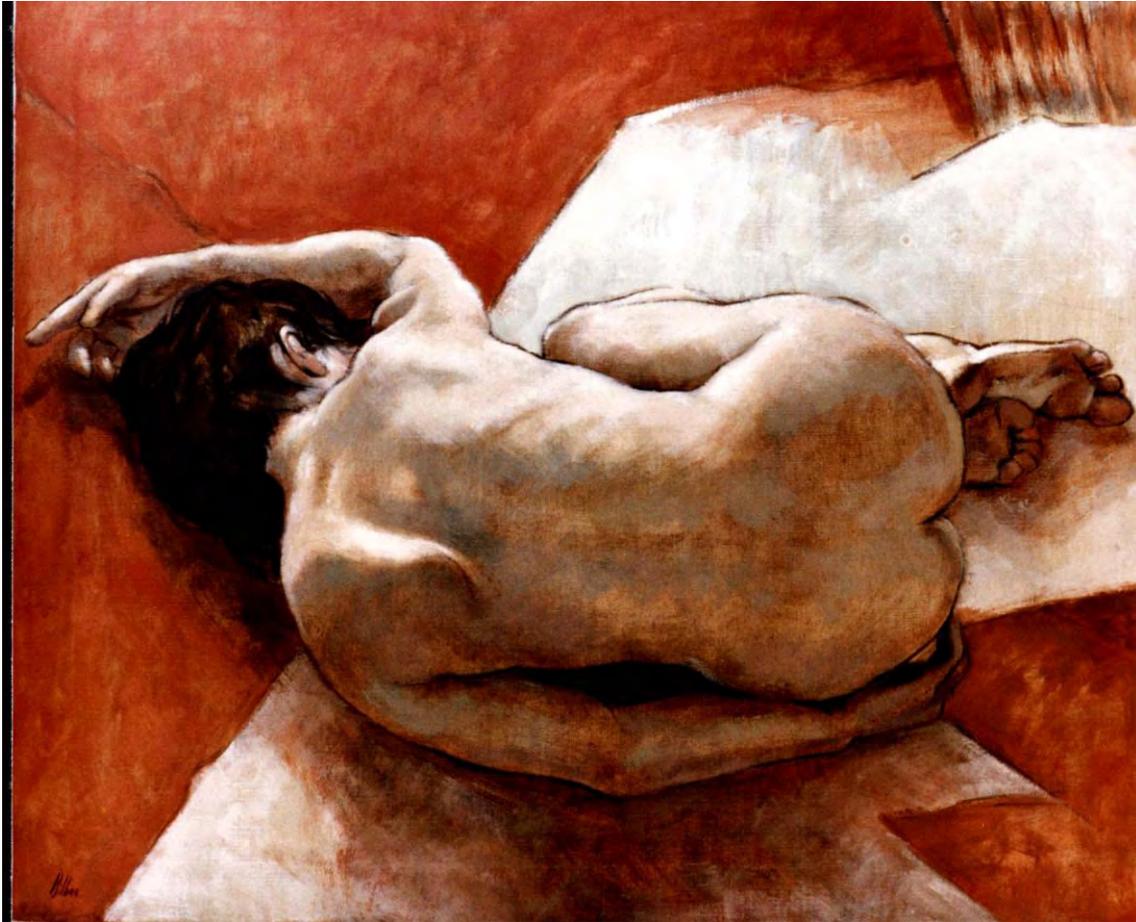
Técnica. Pastel seco. 65 x 25 cm. 1992



Técnica: Pastel 65 x 50 cm. 1992



Técnica: Pastel. 25 x 30 cm.. 1992



Óleo sobre lienzo. 120 x 100 cm. 1993



Técnica: Pastel. cm. 1993



Técnica: Pastel sobre cartón. 82.5 x 84.5 cm. 1994



Técnica: Pastel sobre cartón. a) 122 x 42 cm. 1994. b) 23 x 122 cm. 1995

5. GALERÍA DE PILAR.
6. GALERÍA DE AMANO.



## **7. RECUERDOS.**

